



Українська

ПАРАФІЯ СВ. ВОЛОДИМИРА ВЕЛИКОГО



Ісус мовить до нього: «Устань, візьми ложе твоє й ходи!» І відразу видужав той чоловік і взяв своє ложе, й почав ходити.

PARISH INFORMATION

BROAD STREET, COVENTRY, CV6 5BN (SatNav CV6 5BG)

PARISH PRIEST: Fr. Taras Dovbeniuk

MOBILE: +44 7888665959

EMAIL: coventryparish@ucc-gb.com

WEBSITE: ugccmidlands.org.uk

ЦЕРКВА – СЕРЕДОВИЩЕ НАДІЇ

«У НИНИШНІХ ОБСТАВИНАХ ЦЕРКВА ДАЄ ЖИТТЄВІ ОРІЄНТИРИ, ДОПОМАГАЄ НЕ ЗАГУБИТИСЯ, НЕ ВПАСТИ У ВІДЧАЙ ПОСЕРЕД ТИХ ХВИЛЬ, ЯКІ ОДНА ЗА ОДНОЮ НА НАС НАКОЧУЮТЬСЯ. ЦЕРКВА – ЦЕ СПІЛЬНОТА ЛЮДЕЙ, ЯКІ МАЮТЬ НАДІЮ, НАВІТЬ У ТИХ ОБСТАВИНАХ, ЯКІ, МОЖЛИВО, ВИКЛИКАЮТЬ ЛИШЕ БЕЗНАДІЙНІСТЬ». *(Блаженніший Святослав)*

WELCOME TO OUR PARISH COMMUNITY

НЕДІЛЯ РОЗСЛАБЛЕНОГО, 26 КВІТНЯ, 2026

Sunday of the Paralytic: 26 April, 2026

Христос Воскрес!

Сьогоднішню неділю ми називаємо Неділею Розслабленого. Під час Божественної Літургії чуємо євангельську розповідь про чоловіка, який багато років страждав від недуги й очікував зцілення, покладаючись на допомогу інших людей. Однак справжня зміна в його житті настала лише тоді, коли він зустрів Ісуса.

Варто звернути увагу на те, що саме Ісус першим побачив хворого і звернувся до нього. Так само і в нашому житті зустріч із Христом, щира розмова з Ним можуть стати початком глибоких змін.

Сам факт перебування біля купелі не гарантував хворому оздоровлення. Подібно і для нас: саме по собі хрещення чи навіть часта присутність на Літургії ще не означають повноти життя у вірі. Справжню свободу, радість і силу християнського життя людина знаходить тоді, коли перебуває у живому спілкуванні з Богом, а також із братами і сестрами у вірі.

Саме так формується справжня спільнота учнів Христа. Окрім спільної молитви, для християнської громади важливо також бути разом поза богослужінням. Не випадково перші християни збиралися на **agape** — спільні трапези любові після Літургії. Це зміцнювало спільноту, давало можливість для щирого спілкування, взаємної підтримки і служіння одне одному.

Цієї середи ми вже святкуватимемо Переполовлення П'ятдесятниці, тобто перебуватимемо посередині шляху між Христовим Воскресінням і Зісланням Святого Духа, яке цього року святкуватимемо **24 травня**. Час минає дуже швидко, тому варто зупинитися і задуматися: як я духовно переживаю радість пасхального часу? Наскільки моє щоденне життя пов'язане з вірою у Воскресіння Христове?

Christ is Risen!

Today's Sunday is known as the Sunday of the Paralytic. During the Divine Liturgy, we hear the Gospel account of a man who had suffered from illness for many years and had been waiting in vain for healing, hoping for help from others. His life changed only after his encounter with Jesus.

It is important to notice that Jesus was the first to see the sick man and to speak to him. In the same way, an encounter with Christ and a sincere conversation with Him can become the beginning of real change in our own lives.

Just as simply being near the pool did not guarantee healing for the sick man, so too the fact of our baptism — or even our frequent presence at the Liturgy — does not by itself bring the fullness of life in faith. A person receives true freedom and joy in the Christian life when they live in constant communion with God and with their brothers and sisters in faith.

This is how a true community of Christ's disciples is built. Besides common prayer, it is also important for a Christian community to be together outside of worship. That is why the first Christians gathered for **agape meals** — shared meals of love after the Liturgy. These gatherings strengthened the community and gave people an opportunity for fellowship, mutual support, and service to one another.

This Wednesday, we will already celebrate Mid-Pentecost, which means that we are halfway between the Resurrection of Christ and the Descent of the Holy Spirit, which we will celebrate on **May 24**. Time passes quickly, so it is worth pausing and reflecting: how am I spiritually living the joy of the Paschal season? And how is my daily life connected with faith in the Resurrection of Christ?

о. Тарас Довбенюк

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Liturgical Schedule: 26 April – 3 May 2026

Неділя 4-та після Пасхи, розслабленого Св. щмч. Василя, єп. Амасійського Гл. 3. Єв. 4	26 SUNDAY	СПОВІДЬ / CONFESSION СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY	9:30 AM 10:00 AM
Свв. апп. Ясона й Сосі-патра Свв. мчч. Дади, Максима й Кинтиліана Св. Кирила, єп. Турівського	28 TUESDAY	СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY	09:00 AM
Переполювання П'ятдесятниці Свв. дев'ятох мчч., що в Кизиці Прп. Мемнона, чудотв.	29 WEDNESDAY	СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY	9:00 AM
✙ Св. ап. Якова, брата св. Івана Богослова	30 THURSDAY	СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY NORTHAMPTON	9:30 AM
Св. прор. Єремії Блаж. щмч. Климентія Шептицького, архим. Унівського	1 FRIDAY	СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY МОЛЕБЕНЬ ДО БОГОРОДИЦІ / MOLEBEN	9:00 AM 6:00 PM
☩ Св. Атанасія Великого, архиєп. Олександрійського	2 SATURDAY	СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY NORTHAMPTON	5:00PM
Неділя 5-та після Пасхи, самарянки ✙ Переставл. прп. Теодосія, ігум. монастиря Печерського, спільного життя засновника Свв. мчч. Тимотея й Маври Гл. 4. Єв. 7	3 SUNDAY	СПОВІДЬ / CONFESSION СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY	9:30 AM 10:00 AM

NB: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see/call Fr. Taras to arrange for it!

ДУШПАСТИРСЬКЕ СЛУЖІННЯ І СВ. ТАЇНСТВА

СПОВІДЬ.....за ½ години до кожного богослужіння
 ЄВХАРИСТІЯ.....для хворих – у будь-який час
 ХРЕЩЕННЯ.....за попередньою домовленістю
 ПОХОРОНИ.....за попередньою домовленістю
 ЄЛЕОПОМАЗАННЯ.....у будь-який час
 ВІЗИТИ ДО ЛІКАРНІ.....у будь-який час

ШЛЮБИ – за шість місяців слід повідомити парафіяльного священика і зв'язатися з ним перед тим, як укласти шлюб.

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES

CONFESSION.....½ hour before every Service
 EUCHARIST.....for the sick – any time
 BAPTISMS.....by appointment
 FUNERALS.....by appointment
 ANOINTING.....any time
 HOSPITAL VISITS.....any time

MARRIAGES – six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other

Наші парафії / Our Parishes

DERBY

ЦЕРКВА СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА | St Michael the Archangel Church
Cambridge Street off Dairyhouse Road DE23 8HP

PARISH PRIEST: FR. TARAS DOVBENIUK
+44 7888665959

<https://www.facebook.com/UGCC.Derby.St.Michael.The.Archangel/>



WOLVERHAMPTON

ЦЕРКВА СВЯТИХ ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ | Saints Volodymyr & Olha Church
Merridale Street West, Wolverhampton
WV3 0RJ

PARISH PRIEST: FR. TARAS DOVBENIUK
Mobile: +44 7888 665959



LEICESTER

ЦЕРКВА ВОЗНЕСІННЯ ГОСПОДНЬОГО | Ascension of Our Lord Church
Fosse Road South
LE3 0QD

PARISH PRIEST: FR. TARAS DOVBENIUK
Mobile: +44 7888665959



NOTTINGHAM

OUR LADY OF THE HOLY PATRONAGE & ST ALBAN'S UCC
Bond Street Sneinton, NG2 4QX
Car park: NG3 1JF

PARISH PRIEST: VERY REV. FR. DAVID J SENYK
Mobile: +44 7870 578 883

<https://www.facebook.com/ukrainianchurchnottingham/>



NORTHAMPTON MISSION

ЦЕРКВА СВ. ФРАНЦИСКА І ТЕРЕЗИ | Saints Francis & Therese RC Church,
Overslade Close, East Hunsbury NN4 0RZ

PRIEST: FR. TARAS DOVBENIUK
Mobile: +44 7888 665959

[Ukrainian Catholic Church Northampton | Facebook](#)



BICESTER MISSION

ЦЕРКВА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ | Immaculate Conception RC Church
12 Causeway BICESTER, Oxfordshire, OX26 6AW

PRIEST: FR. TARAS DOVBENIUK
Mobile: +44 7888 665959



WHEN AND WHERE TO FIND US

SERVICES ARE HELD ON SUNDAYS ACCORDING TO THE FOLLOWING SCHEDULE:

NOTTINGHAM PARISH @ 10:00 am – weekly

DERBY PARISH @ 1:00 pm – fortnightly: 26.04.26 | 10.05.26 | 24.05.26 | 07.06.26 | 21.06.26 | 05.07.26

WOLVERHAMPTON PARISH @ 2:00 pm – fortnightly: 03.05.26 | 17.05.26 | 31.05.26 | 14.06.26 | 28.06.26

LEICESTER PARISH @ 4:00 pm – fortnightly: 26.04.26 | 10.05.26 | 24.05.26 | 07.06.26 | 21.06.26 | 05.07.26

NORTHAMPTON MISSION @ 5:00 pm on the first Saturday of every month – 02.05.26

BICESTER MISSION @ 5:00 pm